

К. Монтеверди
КОРОНАЦИЯ
ПОППЕИ



*музыкальная драма
в трех действиях
с прологом*

ЛИБРЕТТО ДЖ.ФР. БУЗЕНЕЛЛО

клавир



ИЗДАТЕЛЬСТВО • МУЗЫКА • ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ • 1974

Музыкальная драма «Коронация Поппеи» — одно из немногих дошедших до нас оперных произведений выдающегося итальянского композитора Клаудио Монтеверди (1567—1643). Более двух с половиной столетий исследователи располагали единственной рукописью этой оперы, принадлежащей Марчанской библиотеке в Венеции. В начале XX века в Неаполе случайно была обнаружена вторая рукопись, сделанная, по всей вероятности, рукой переписчика. В отдельных фрагментах она значительно отличается от венецианского варианта, как по расположению сцен, так и по самому музыкальному материалу. Эта версия, по-видимому, была сделана неизвестным музыкантом для неаполитанской постановки 1651 г.

Итальянский композитор и музыковед Джан Франческо Малипьеро, подробно изучив и сличив оба варианта, издал их в Италии в 1931 г. Приняв за основу венецианскую рукопись, Малипьеро вынес в приложение отдельные эпизоды и сцены неаполитанского варианта, снабдив их подробными пояснениями и примечаниями.

Настоящее издание, полностью воспроизводя венецианский вариант, дополняет его финальным «Хором амуров», взятым из неаполитанской рукописи.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ФОРТУНА	} Пролог	КОРМИЛИЦА
ДОБРОДЕТЕЛЬ		АРНАЛЬТА
АМУР		ЛУКАН
ПОППЕЯ		ПАЖ
НЕРОН		ЛИБЕРТО, капитан
ОКТАВИЯ		ПРИДВОРНАЯ ДАМА
ОТТОН		МЕРКУРИЙ
СЕНЕКА		ПАЛЛАДА
ДРУЗИЛЛА		ВЕНЕРА

Домочадцы Сенеки, солдаты охраны, консулы, ликторы, трибуны, амурь.

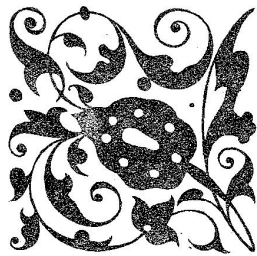
КОРОНАЦИЯ ПОППЕИ

К. Монтеверди

ПРОЛОГ

ФОРТУНА, ДОБРОДЕТЕЛЬ, АМУР, ХОР АМУРОВ

SINFONIA



The first system of musical notation for the Sinfonia. It consists of four staves: two treble clefs (top two) and two bass clefs (bottom two). The top two staves have dynamics *f* and *mf*. The bottom two staves have dynamics *f* and *mf*. The tempo marking "(Allegro)" is placed between the second and third staves. The system ends with a measure number "76".

The second system of musical notation for the Sinfonia. It consists of four staves: two treble clefs (top two) and two bass clefs (bottom two). The system ends with a measure number "48".

¹ В рукописи существует пометка «alla 2-a alta» (на секунду выше), но здесь, как и дальше, сохранена первоначальная тональность.

First system of musical notation, consisting of two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part is written in grand staff notation. The system concludes with a measure containing a sharp sign (#) and the number 43.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features more complex chordal textures. The system concludes with a measure containing a sharp sign (#) and the number 43.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features more complex chordal textures. The system concludes with a measure containing a sharp sign (#) and the number 43.

Fourth system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features more complex chordal textures. The system concludes with a measure containing a sharp sign (#) and the number 48.

ФОРТУНА
1

Deh nas - con - di - ti, o vir - tù, già ca - du - ta in po - ver -

(Lento)

- tà, non cre - du - ta De - i - tà, Nu - me, ch'è sen - za tem - pio, di - va

sen - za de - vo - ti e sen - za al - ta - ri, di - su - sa -

(Mosso, in due)

- ta, dis - prez - za - ta,

¹ Здесь тоже указание: на секунду выше.

ab - bo - ri - ta, mal - gra - di - ta et in mio pa - ra -

- gon sem - pre, sem - pre, sem - pre, sem - pre scher - ni - ta.

mf

Già Re - gi - na, hor ple - be - a, che per comp - rar - ti gl'ali -

(Lento)

p

- men - ti e le ve - sti i pri - vi - le - gi e i ti - to -

(Mosso, in due)

- li ven - de - sti. Og - ni tuo pro - fes - so - re se da

(Lento)

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'li', followed by a quarter note 'ven', a quarter note 'de', and a half note 'sti'. The piano accompaniment features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bass line starts with a half note 'li' and continues with quarter notes 'ven', 'de', and 'sti'. The piano accompaniment includes a series of chords and a melodic line in the right hand.

me sta di - vi - so, sem - bra un fo - co di - pin - to che né

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note 'me', a quarter note 'sta', a quarter note 'di', a quarter note 'vi', and a half note 'so'. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line in the right hand.

scal - da né splen - de, re - sta un ca - lor se - pol - to in pe -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note 'scal', a quarter note 'da', a quarter note 'né', a quarter note 'splen', and a half note 'de'. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line in the right hand.

- nu - ria di lu - ce. Chi pro - fes - sa vir -

(Un poco più mosso)

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note '- nu', a quarter note 'ria', a quarter note 'di', a quarter note 'lu', and a half note 'ce'. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line in the right hand. The tempo marking '(Un poco più mosso)' is placed above the piano accompaniment. The dynamic marking 'mp' is placed below the piano accompaniment.

-tù non spe - ri mai, mai, mai, non spe - ri

ma - i di pos - se - der ric -

- chez za o glo -

- ria al - cu - na, se pro -

- tet - to non è, non è da la for - tu -

- na, da la for - tu - na,

se pro - tet - to non è, non è non

è da la for - tu - na, se pro - tet - to non è, non

è, non è da la for - tu - na.

ДОБРОДЕТЕЛЬ

Deh som_mer - gi - ti, mal - na - ta, rea Chi -

(Lento)

p

_ me_ra de le gen - ti, fat - ta Dea degl'im_pru_den - ti, io

son, io so - la, ve - ra sca - la per_cui na - tu - ra al som_mo ben .a_scen -

de, io son, io

mf *p*

son la tra_mon_ta_na che so_lo in.segno a_gl'intel.let_ti hu_ma_ni

l'ar - te del na - vi - gar ver -

_so l'O_lim - po, può dir - si se_nza adu - la -

- zio - ne al - cu - na il pu - ro in - cor - rut - ti - bi - le es - ser mi - o

ter - mi - ne con - ver - ti - bi - le con Di - o, che ciò non si può dir, non si può

dir di te, for - tu - na. Che ciò non si può dir, non si può

dir, non si può dir di te, di te, for - tu - na.

AMVP

Che vi cre_de _ te, o De _ e, di _ vi _ der fra di voi del mon_do

(Lento)

p

tut _ to la si_gno _ ri _ a e'l go _ ver _ no e_sclu _ den _ do ne A_mo_re

Nu _ me, chè d'am_bi voi tan _ to mag _ gio _ re?

Io le vir_tù _ ti in _ se _ gno, io le for _ tu _ ne do _ mo,

(H)

que_sta bam_bi_na e_tà vin_ ce d'an_ti_chi_tà il tem_po e o_gn'al_tro

Di_o, ge_mel_li siam l'e_ter_ni_ta_de et i_o. Ri_ve_ (Mosso)
mf

_ri_te_mi, A_do_ra_te_mi, e di vos_tro sov_ra_

_no il no_me da_te_mi e di

vos_tro so_vra - no il no - me da - te - mi.

ФОРТУНА

Human non è Human non è, non è, ce -

ДОБРОДЕТЕЛЬ

Non è ce - le - ste co_re, non è ce - le - ste

p

- les - te co - re che con - ten - der ar - di - sca con A -

hu - man non è, non è ce - le - ste co - re

(sempre *p*)

- mo - re hu - man non è, non è, non è,
 che con - ten - der ar - di - sca con a - mo - re che con -

non è ce - le - ste co - re Che con - ten - der ar -
 - ten - der ar - di - sca con a - mo - re

- di - sca con a - mo - re hu - man non è non è ce -
 hu - man non è non è ce - le - ste co - re non è

_le _ste co _ re che con _ten _ der
 non è non è che con _ten _ der che con _

che con _ten _ der ar _ di _ sca ar _ di _ sca
 _ten _ der che con _ten _ der ar _ di _ sca

con A _ mo _ re con A _ mo _ re.
 con A _ mo _ re con A _ mo _ re.

AMVP

Hog-gi in un sol cer_ta_me l'un' e l'al_tra di voi da me ab_bat_

(Lento)

p

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal melody in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The bottom part consists of a piano accompaniment in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The tempo marking '(Lento)' and dynamic marking '*p*' are present.

_tu _ta di_rà che'l mon_do a cen_ni mi_ei si mu _ta.

Detailed description: This system contains the next two lines of music. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

mf

(Allegro)

mf

Detailed description: This system contains the next two lines of music, which are purely instrumental for the piano. The tempo marking '(Allegro)' and dynamic marking '*mf*' are present. The music is written in two staves.

Detailed description: This system contains the final two lines of music on the page, which are purely instrumental for the piano. The music is written in two staves.